# Rabearivelo traducteur

Auteur(s): Rabearivelo, Jean-Joseph

Présentation de la collectionJean-Joseph Rabearivelo est l'un des premiers théoriciens de la traduction littéraire à Madagascar, et l'un des seuls écrivains malgaches de son temps à avoir consacré une part de son œuvre à la traduction comme à l'auto-traduction.

Si la liste des poètes étrangers traduits par Rabearivelo en malgache est connue : Baudelaire, Valéry, Rimbaud, Laforgue, Tagore, Fiumi, Poe, Whitman, Verlaine..., l'analyse des pratiques de Rabearivelo traducteur n'a pas encore été menée à bien. Rabearivelo y trouve une fascination qui tend à s'exprimer de plus en plus dans des réflexions critiques sur le phénomène de la traduction. Ses premiers textes en ce sens sont publiés dans la revue littéraire *Capricorne*, dont il est responsable littéraire et qui lui fournit une tribune parfaite pour ce genre de débats. Selon Rabearivelo, le traducteur n'est pas un technicien mais un artiste qui a lui aussi besoin d'inspiration. Le traducteur est un créateur bilingue. C'est cette idéeforce, poussée jusqu'à l'extrême, qui le conduira peu à peu à expérimenter une forme de traduction des plus exigeantes, « celle de partir d'un même pays idéal pour l'inconnu de deux musiques différentes ».

Auteur de la présentationClaire Riffard

# Fiche descriptive de la collection

AuteurRabearivelo, Jean-Joseph Date(s)s.d. Mots-clés

- Madagascar
- Poésie
- Rabearivelo
- Traduction

## GenreEssai Langue

- Espagnol
- Français
- Malgache

ÉditeurClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle) Contributeur(s)Claire Riffard

Mentions légalesFiche: équipe Manuscrits francophones, ITEM (CNRS-ENS);

projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

# Citation de la page

Rabearivelo, Jean-Joseph, Rabearivelo traducteur, s.d.
Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Consulté le 02/12/2025 sur la plate-forme EMAN:
<a href="https://eman-archives.org/francophone/collections/show/231">https://eman-archives.org/francophone/collections/show/231</a>

## Les dossiers

#### 2 sous-collections:

- Textes malgaches d'auteurs inconnus
- Traductions de Paul Valéry

## **Documents**

#### 14 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les 10 premiers documents de la collection :



<u>Auteur inconnu : Antoungoune (Antongona)</u> Rabearivelo, Jean-Joseph



Auteur inconnu : Tonon-kira momba ny maty Rabearivelo, Jean-Joseph

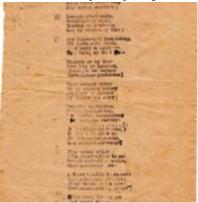


[Deux fragments de poèmes et deux poèmes de Paul Valéry] Rabearivelo, Jean-Joseph Mots-clés: <u>Madagascar</u>, <u>Paul Valéry</u> (1871-1945), <u>Poésie</u>, <u>Rabearivelo</u>



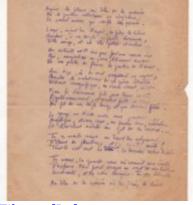
<u>Fahatisiarovana</u>

Rabearivelo, Jean-Joseph



Fahatsiarovana

Rabearivelo, Jean-Joseph



Fileuse [La]

Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés: Paul Valéry (1871-1945)



Hanina ny tsy fantatra

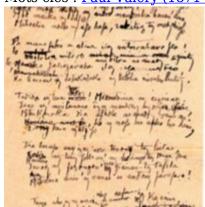
Auteur inconnu



[Hantsana ao anaty]

Rabearivelo, Jean-Joseph

Mots-clés: Paul Valéry (1871-1945)



Hiran'i Sémiramis

Rabearivelo, Jean Joseph

Mots-clés: Paul Valéry (1871-1945), Sémiramis



Poèmes antakaranas

Rabearivelo, Jean-Joseph

Tous les documents : <u>Consulter</u>

Collection créée par Claire Riffard Collection créée le 22/11/2016 Dernière

modification le 01/09/2022